



Un boletín bilingüe sobre los ministerios de la Iglesia Episcopal Dominicana
A bilingual newsletter about the ministries of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic
Noviembre de 2021 | November 2021

Suscríbese para recibir noticias sobre Iglesia Episcopal Dominicana en su bandeja de entrada
Subscribe to receive news in your email inbox: <<https://iglepidom.org/noticias/>>

Una iglesia viva en la Adoración y el Servicio
A Church Alive in Worship and Service

Por Rvdmo. Obispo Moisés Quezada Mota, Obispo Diocesano.



Para toda la humanidad estos tiempos han sido muy difíciles. Durante un año y medio hemos tenido una pandemia que todavía hoy nos ha distanciado. No podemos abrazarnos ni darnos La Paz como lo hacíamos antes. Entre todo lo que pasado hemos visto personas que han sufrido el COVID 19, unos han sobrepasado la enfermedad, pero otros tristemente han partido de este mundo debido a los efectos de la misma. Asimismo muchas personas por el temor de sufrir esta enfermedad, o por el aislamiento que han sufrido al estar encerrado mucho tiempo en su casa y la por incertidumbre vivida, han sido afectado emocionalmente. Este estado emocional ha llevado a muchos a recibir atención psicológica. En nuestro país muchos perdieron sus empleos y otros negocios informales. Las escuelas fueron cerradas por un largo tiempo y los niños y niñas y jóvenes estudiantes, tuvieron que permanecer en sus hogares. Las autoridades todavía siguen tomando medidas sanitarias para que esta terrible enfermedad no se continúe propagando.

Recent times have been very difficult for all of humanity. For a year and a half, we have suffered a pandemic that even today is keeping us apart. We cannot hug each other or pass the Peace as we did before. During this time, we have seen people who have suffered Covid19. Some overcame the illness and, sadly, others left this world because of it. Many people were affected emotionally due to the fear of the contagion, the isolation endured while being locked down at their homes for such a long time, or the uncertainties experienced. This emotional state sent many people to seek psychological help. In our nation, many people lost their jobs and other informal sources of income. Schools closed for a long time, and boys and girls and high school students had to

remain in their homes. Authorities are still taking sanitary measures so that this terrible illness doesn't continue to spread.

Además, de estos acontecimientos, han habido otros que nos han conturbado fuertemente como es el terremoto sucedido al Sur de Haití. Lo triste de esta calamidad sucedida en Haiti es la impotencia que hemos sentido de no poder ayudar como quisiéramos debido a la situación de inseguridad que vive este vecino país. Esto ha sido muy lamentable para nosotros. Oramos por este pueblo para que encuentre solución a sus graves problemas.

In addition to these happenings, there have been others that have greatly saddened us, such as the earthquake in the south of Haiti. The saddest part of this calamity in Haiti is the feeling of impotence we have by not being able to help as much as we would like due to the unstable situation at our neighboring nation. It has been very unfortunate for all of us. We pray for the Haitian people so that they can find a solution to the grave problems they face.

A pesar de todo esto no hemos perdido la esperanza. Nuestra iglesia ha dicho presente ante las consecuencias producidas por el COVID 19, ofreciendo soporte y ayudando espiritual, emocional y material a sus miembros y en sentido general a todo el país. Un aspecto a destacar es uso que la iglesia ha hecho de las plataformas virtuales. Mediante estos medios ha llevado aliento y esperanza, orientando a toda la ciudadanía, haciendo programas de estudios bíblicos, realizando retiros, momento de alabanza y reuniones de fortalecimiento espiritual. También mediante las plataformas digitales y programas presenciales ha ofrecido asistencia psicológica.

Despite everything that has happened, we have not lost hope. Our church has been present to face the consequences brought by the Covid19 pandemic, helping and offering spiritual, emotional and material support to all its members and in a general sense to all the nation. An aspect to highlight is the church's use of virtual platforms. Through them the church brought hope and provided encouragement and guidance to all citizens, doing Bible study programs and holding retreats, services of praise, and meetings of spiritual enrichment.

En lo social ha llevado alimentos a los más necesitados, medicinas a distintas familias y ha acompañado a algunos de los enfermos y familiares. Por tanto, iglesia ha sabido responder a toda estas situaciones con amor y esperanza, confiando siempre en el poder de Dios. Durante gran parte de este tiempo las visitas pastorales se mantuvieron y algunas de las iglesias visitadas tuvieron confirmaciones. Actualmente mantenemos este mismo programa de visitas pastorales y reuniones con las distintas Juntas de cada una las Misiones visitadas. Todo esto para la gloria de Dios.

In the social area, we have provided food to the needy and medicines to several families, and have accompanied people who are ill and their families. Therefore, our church responded in all these situations with love and hope, always trusting in the power of God. During most of this time, pastoral visits continued and some of the churches visited held confirmations. Up to this day we maintain the same program of

pastoral visits and meetings with various boards in each of the missions visited. All this for the glory of God.

Ahora damos gracias a Dios porque estamos paulatinamente entrando a la normalidad, aunque debemos ser precavidos siguiendo las normas sanitarias. Gracias a Dios nuestros estudiantes han comenzado asistir a nuestras escuelas, nuestras iglesias han comenzado a realizar actividades presenciales y ya hemos comenzado a recibir grupos misioneros. La economía del país ha ido mejorando significativamente.

Now we give thanks to God because we are gradually returning to normalcy, although we should continue to follow sanitary regulations. Thank God our students are attending our schools, our churches have started to have activities in person, and we have started to receive visiting mission teams. The economy in our country is improving significantly.

La mayoría de la población dominicana se ha vacunado con dos o tres vacunas. Esto ha sido un gran paso.

Most of the Dominican population is vaccinated with two or three doses, and this is a great step.

Yo agradezco a Dios estar en iglesia que Adora continuamente y vive cada día la esperanza. La esperanza de que a pesar de las dificultades podemos servir a las comunidades ofreciendo un testimonio de lo que puede hacer Dios en nuestras vidas. La esperanza de que juntos como pueblo podemos trabajar para superar esta y otras dificultades. La esperanza de que la ciencia seguirá avanzando para poder llevar sanidad y paz al mundo. Dios está obrando para llevar cabo su propósito de llevar todo a la perfección. Po eso debemos adorarle siempre.



I thank God to be part of a church that continually worships and lives each day with hope. The hope that despite many hurdles we can serve our communities offering testimony of what God can do in our lives. The hope that together as one people we can work to overcome this and other difficulties. The hope that science will continue to advance to bring healing and peace to the world. God is working to carry on His purpose of bringing everything to perfection. We must worship Him always. Many blessings to everyone.

Muchas bendiciones todos y todas. | *Many blessings to everyone.*

Directora ejecutiva Interina | Interim Executive Director*Christy Wallace*

La Junta Directiva del Grupo de Desarrollo Dominicano se complace en anunciar la contratación de Christy Wallace como nuestra nueva directora ejecutiva Interina, con efecto inmediato. Christy ha sido invaluable en los últimos meses durante este importante momento de transición para el DDG. Su liderazgo ha sido vital para mantener las operaciones en nuestra oficina de Tampa y en nuestros preparativos continuos para dar la bienvenida a los equipos misioneros una vez más a la República Dominicana en 2022. La Junta Directiva está agradecida por el profesionalismo y la habilidad de Christy para ayudarnos a avanzar, mientras continuamos apoyando a la Iglesia Episcopal Dominicana y al pueblo de la República Dominicana. ¡Gracias a Dios!

The Board of Directors of the Dominican Development Group is pleased to announce the hiring of Christy Wallace as our new

Interim Executive Director, effective immediately. Christy has been invaluable in the past months during this important time of transition for the DDG. Her leadership has been vital in maintaining the operations in our Tampa office, and in our ongoing preparations to welcome mission teams once again to the Dominican Republic in 2022. The Board of Directors is grateful for Christy's professionalism and skill in helping us to move forward, as we continue to support the Dominican Episcopal Church and the people of the Dominican Republic. Thanks be to God!

Christy viene a nosotros con una formación profesional en administración pública, y tiene una amplia experiencia con la misión a corto plazo en la República Dominicana. Tiene una Maestría en Administración Pública de Nova Southeastern University y una Licenciatura en Ciencias de Clemson. Christy y su esposo se han mudado a Tampa mientras él completa una asignación como médico en el Moffitt Cancer Center. Le damos la más cordial bienvenida.

Christy comes to us with a professional background in public administration, and she has extensive experience with short-term mission in the Dominican Republic. She holds a Master of Public Administration degree from Nova Southeastern University and a Bachelor of Science from Clemson. Christy and her husband have relocated to Tampa while he completes an assignment as a physician at Moffitt Cancer Center.

El Rdo. P. Juan Enrique Sheen Rodríguez, presidente del Comité de Compañerismo en Misión de la Iglesia Episcopal Dominicana dijo: “¡Qué bueno que ya el DDG tenga a la

Señora Christy Wallace como la nueva directora ejecutiva interina, desde ya el Comité de Compañerismo en Misión de la Iglesia Episcopal Dominicana le saluda y le da la bienvenida!”

The Rev. Juan Enrique Sheen Rodriguez, chair of the Companion Mission Committee of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic, commented upon learning of this appointment: “How good it is that the DDG now has Mrs. Christy Wallace as its new Interim Executive Director. The Companion Mission Committee salutes and welcomes her!”

Conferencia Nuevo Amanecer 2022 | *New Dawn Conference 2022*

Por Alexander Carmona



El grupo de planificación Nuevo Amanecer en Kanuga. Fila de atrás, tercero de izquierda a derecha, camiseta roja: Alexander Carmona de la Iglesia Episcopal Dominicana. / *The New Dawn planning group at Kanuga. Back row, third from left, red shirt: Alexander Carmona from the Episcopal Diocese of the Dominican Republic.*

Nuevo Amanecer es un evento/conferencia que se realiza cada 2 años en Kanuga, Carolina del Norte. Este ofrece herramientas prácticas y una red de apoyo para equipar mejor al ministerio hispano y a los que trabajan dentro de la comunidad latina / hispana, así como a los que quieren estar.

New Dawn is an event/conference that takes place every 2 years in Kanuga, North Carolina. It offers practical tools and a network of support to better equip the Hispanic ministry and those who work within the Latino/Hispanic community, as well as those who want to be part of it.

También, los participantes aprenderán estrategias e ideas para comenzar y fortalecer congregaciones y/o ministerios.

Participants will also learn strategies and ideas to start and strengthen congregations and/or ministries.

Por obra y gracia del Espíritu Santo, fui elegido por parte del equipo organizador del Ministerio Hispano de la Iglesia Episcopal de los Estados Unidos para ser parte de la mesa de líderes que tendrán a su cargo el diseñar y dirigir dicha conferencia a realizarse en el mes de Junio 2022 en Kanuga, Carolina del Norte.

By the work and grace of the Holy Spirit, I was chosen by the organizing team of the Hispanic Ministry of the Episcopal Church of the United States to take part in the leadership table that will be in charge of designing and directing this conference that will take place in June 2022 in Kanuga, North Carolina.

Del 30 de Septiembre al 03 de octubre estuve participando de una reunión presencial con el equipo organizador en las instalaciones de Kanuga, en donde tuvimos la oportunidad de conocernos y adelantar trabajos relacionados a los diferentes roles del equipo.

I participated in an in-person meeting with the organizing team September 30 through October 3 at the Kanuga facilities, where we had an opportunity to get to know each other and move forward with work related to the team's various roles.

Como parte de la mesa de líderes soy uno de los dos encargados de diseñar y dirigir un programa para niños y jóvenes que asistirán a Nuevo Amanecer 2022. Es un gran reto porque es la primera vez en la historia de la conferencia que se implementa un programa en donde



Primera fila, tercero desde la izquierda:
Alexander Carmona. | *Front row, third from left:
Alexander Carmona.*



En el extremo derecho: Alexander Carmona. | *On the far
right: Alexander Carmona.*

tanto niños como jóvenes tendrán la oportunidad de asistir al evento y poder recibir herramientas que les motiven a seguir trabajando en los diferentes ministerios de sus iglesias locales y al mismo tiempo puedan tener sus respectivos espacios dentro de la conferencia.

As a member of the leadership table, I am one of two persons in charge of designing and directing a

program for children and young people who will attend New Dawn 2022. It's a great challenge because it is the first time in the history of the conference that they are implementing a program where so many children and young people will have the opportunity to attend this event and will be able to receive the tools to motivate them and continue working in the different ministries of their local churches and, at the same time, they can have a place within the conference.

Les invito a que se mantengan atentos a las informaciones que más adelante les estaremos brindando por las diferentes plataformas de redes sociales indicándoles fecha, costo y logística de la conferencia para que no se pierdan la oportunidad de poder equiparte y apoyar más preparado/a a tu congregación y ministerio con las herramientas que te brindaremos desde Nuevo Amanecer 2022.

I invite you to stay tuned to the information that we will be offering you later via various social media platforms with dates, costs, and logistics of the conference so that you don't miss the opportunity to equip yourselves and be better prepared to support your congregation and its ministries with the tools we will provide at the New Dawn 2022.

Bendiciones! | *Blessings!*

Visitas pastorales en noviembre | Pastoral Visitations in November

Durante el mes de noviembre, el Rvmdo. Moisés Quezada Mota, Obispo de la Iglesia Episcopal Dominicana, realizó visitas pastorales a las congregaciones del Buen Pastor (6 de noviembre), Jesús Nazareno (7 de noviembre), Iglesia Santa María Llena de Gracia (21 de noviembre), Divina Providencia (27 de noviembre) y San Andrés (28 de noviembre).

During the month of November, the Rt. Rev. Moisés Quezada Mota, Bishop of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic, made pastoral visitations to the congregations of Buen Pastor (November 6), Jesús Nazareno (November 7), Iglesia Santa María Llena de Gracia (November 21), Divina Providencia (November 27), and San Andrés (November 28).





Buen Pastor, San Pedro de Macorís



Jesús Nazareno, Santiago





Santa Maria Llena de Gracia, Mao



Divina Providencia, Guerra

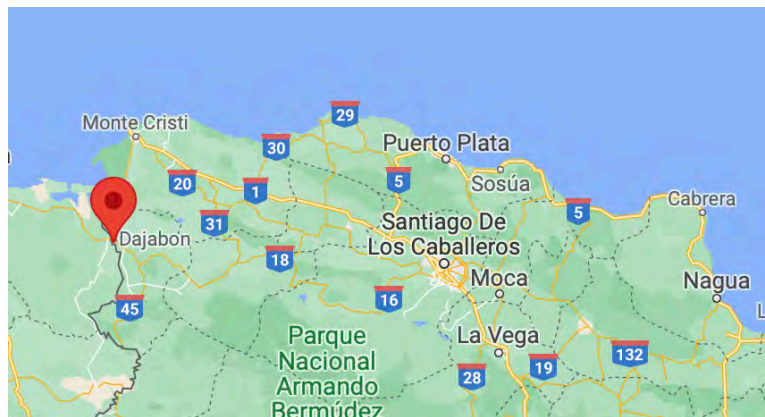




San Andrés, Santo Domingo

Universidad Autónoma de Santo Domingo en Dajabón
Autonomous University of Santo Domingo in Dajabón

Por Miquea Santivil



El pasado mes de octubre, en la ciudad fronteriza de Dajabón, al norte de la República Dominicana, el padre Jesús Mosquea, vicario de la Iglesia Episcopal Espíritu

Consolador en esta ciudad, recibió junto a los demás miembros de la directiva del patronato por la extensión de la Universidad Autónoma de Santo Domingo en Dajabon (ProUASD), dos reconocimientos, de parte del Ayuntamiento Municipal de Dajabón y de la Asociación de Dajaboneros Ausentes, por su éxito en lograr la apertura, en esta ciudad, de una extensión de la universidad estatal de país, Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD).

Last October, in the border city of Dajabón, in the North of the Dominican Republic, Father Jesús Mosquea, vicar of the Episcopal Church Espíritu Consolador in this city, and other members of the board of trustees of the Autonomous University of Santo Domingo Extension Center received two recognitions, one from the Municipal City Council in Dajabón and another from the Association of Absent Dajabonians, for their success in spearheading the opening of an extension branch of the state university, the Autonomous University of Santo Domingo (UASD).

Este proyecto, que inició hace unos 35 años gracias a varias asociaciones y movimientos y que ya está beneficiando a más de 1000 estudiantes de escasos recursos, en diversas carreras, aún no tiene su propio edificio y utiliza como planta física las aulas de dos escuelas públicas en la ciudad y clases en modalidad virtual. La extensión de la UASD en Dajabón ha sido posible luego de múltiples marchas, reuniones con varios senadores y diputados hasta lograr una reunión con el presidente de La Republica Luis Abanader y con el claustro de la Universidad Autónoma de Santo Domingo.



**Universidad Autónoma
de Santo Domingo**

PRIMADA DE AMÉRICA / Fundada el 28 de octubre de 1538

This project that started around 35 years ago thanks to various associations and movements is already benefitting more than 1000 low-income students, enrolled in several majors. The Extension Center still doesn't have its own building and uses the classrooms of two public schools in the city, in addition to conducting online virtual classes. The UASD Extension in Dajabón was possible after many marches and meetings with senators and representatives until it was possible to meet with the president of the Republic, Luis Abanader, and with the staff of the Autonomous University of Santo Domingo.

El Rdo. P. Jesús Mosquea, agradece a la Iglesia Episcopal y al Obispo Diocesano Rvdmo. Moisés Quezada Mota por su apoyo económico a esta causa que ya es una realidad y nos adelanta que el patronato ProUASD está gestionando la búsqueda de un terreno adecuado para la construcción de un recinto propio para la construcción de la extensión universitaria y una biblioteca municipal.

The Rev. Fr. Jesús Mosquea is grateful to the Episcopal Church and to the Right Rev. Moisés Quezada Mota, Diocesan Bishop, for their financial support of this project that is now a reality. He has announced that the board of trustees of ProUASD is working on the search of suitable land for the construction of the University Extension own building and a municipal library.

Centro de Formación Pastoral y Misionera, Arcedionato Sureste | Pastoral and Missionary Formation Center, Southeast Archdeanery

Por L.P.L Juan Jose Natera



Obispo Moisés Quezada Mota

La Iglesia Episcopal Dominicana continúa dando pasos hacia el fortalecimiento y crecimiento espiritual y ministerial de sus miembros. El sábado 6 de noviembre se instaló oficialmente el Centro de Formación Pastoral y Misionera del arcedianato Sureste, con el objetivo de formar agentes de evangelización que presenten a Jesucristo como Señor y Salvador en diferentes escenarios. La ceremonia celebrada en la Iglesia San Matías de la comunidad de Santana, Baní, contó con la presencia del Obispo Diocesano Rvdmo. Moisés Quezada Mota y de todo el clero de la región, así como de miembros de las diferentes congregaciones que conforman el arcedianato. Este es un esfuerzo por tener una iglesia viva, que de testimonio de Cristo Jesús y que pueda responder a las necesidades de la sociedad moderna.

The Dominican Episcopal Church continues to take steps towards the strengthening and spiritual and ministerial growth of its members. On Saturday, November 6, the Center for Pastoral and Missionary Formation of the Southeastern Archdeanery was officially installed, with the aim of training evangelization agents who present Jesus Christ as Lord and Savior in different settings. The ceremony held at the San Matías Church in the community of Santana, Baní, and was attended by the Diocesan Bishop

Moisés Quezada Mota and all the clergy of the region, as well as members of the different congregations that make up the archdeanery. This is an effort to have a living church that bears witness to Jesus Christ and that can respond to the needs of modern society.



Una fotografía más... | *One more photograph...*

Círculo de oración a nuevos creyentes en barrio las flores San Pedro de Macorís, Arcedianato Este. Iglesia Episcopal Buen Pastor.

Circle of prayer with new believers in the neighborhood "The Flowers" in San Pedro de Macoris. Iglesia Episcopal Buen Pastor.



Suscríbase para recibir noticias sobre la Iglesia Episcopal Dominicana en su bandeja de entrada
Subscribe to receive news in your email inbox: <<https://iglepidom.org/noticias/>>
 Editado por Miquea Santivil Luis | *Edited by Miquea Santivil Luis*



Iglesia Episcopal Dominicana
The Episcopal Diocese of the Dominican Republic

<https://iglepidom.org>
<https://facebook.com/iglepidom>
<https://instagram.com/iglepidom>

Un boletín bilingüe sobre los ministerios de la Iglesia Episcopal Dominicana
A bilingual newsletter about the ministries of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic

(809) 688-6016
 (809) 686-7943
info@iglepidom.org

Para obtener información sobre los equipos de misión | *For information about mission teams:*
 Miquea Santivil Luis
missionteam@iglepidom.org